Sahifa Sajjadiya 32 — In Confessing Sins after Finishing the Night Prayer

Supplications 28–40 · 134 lines

دُعَاؤُهُ فِي صَلَاةِ اللَّيْلِ

أَللَّهُمَّ يَا ذَا الْمُلْكِ الْمُتأَبِّدِ بِالْخُلُودِ وَالْسُلْطَانِ	O God, O Possessor of kingdom perpetual in everlastingness,
الْمُمْتَنِعِ بِغَيْرِ جُنُود وَلاَ أَعْوَان،	authority invincible without armies or helpers,
وَالْعِزِّ الْبَاقِي عَلَى مَرِّ الدُّهُورِ،	might abiding through aeons past,
وَخَوَالِي الأَعْوَامِ، وَمَوَاضِي الأَزْمَانِ وَالأَيَّامِ،	years gone by, times and days elapsed!
عَزَّ سُلْطَانُكَ عِزّاً لا حَدَّ لَهُ بِأَوَّلِيَّةٍ وَلاَ مُنْتَهَى لَهُ بِآخِرِيَّةٍ،	Thy authority is mighty with a might that knows no bound by being first nor utmost end by being last!
وَاسْتَعْلَى مُلْكُكَ عُلُوّاً سَقَطَتِ الأَشْيَاءُ دُونَ بُلُوغِ أَمَدِهِ	Thy kingdom towers high with a towering before which all things fall down without reaching its term;
وَلاَ يَبْلُغُ أَدْنَى مَا اسْتَأْثَرْتَ بِهِ مِنْ ذَلِكَ أَقْصَى نَعْتِ النَّاعِتِينَ.	the least of it which Thou hast kept to Thyself is not reached by the furthest description of the describers!
ضَلَّتْ فِيكَ الصِّفَاتُ وَتَفَسَّخَتْ دُونَكَ النُّعُوتُ	Attributes go astray in Thee, descriptions fall apart below Thee,
وَحَارَتْ فِي كِبْرِيَائِكَ لَطَائِفُ الأَوْهَامِ،	the subtlest of imaginations are bewildered by Thy magnificence!
كَذلِكَ أَنْتَ اللهُ الأَوَّلُ فِي أَوَّلِيَّتِكَ،	So art Thou: God, the First in Thy firstness,
وَعَلَى ذَلِكَ أَنْتَ دَائِمٌ لا تَزُولُ،	and so art Thou everlastingly. Thou dost not pass away.
وَأَنَا الْعَبْدُ الضَّعِيفُ عَمَلاً الجَسِيمُ أَمَلاً،	But I am the slave, feeble in works, immense in hopes.

The tying links are outside my hand, except what is tied by Thy mercy;	خَرَجَتْ مِنْ يَدِي أَسْبَابُ الْوُصُلاَتِ إِلاّ مَا وَصَلَهُ رَحْمَتُكَ ،
the bonds of hopes have been cut away from me,	وَتَقَطَّعَتْ عَنِّي عِصَمُ الآمَالِ
except the pardon to which I hold fast.	إِلاّ مَا أَنَا مُعْتَصِمٌ بِهِ مِنْ عَفْوِكَ،
Little on my part is the obedience toward Thee upon which I count,	قَلَّ عِنْدِي مَا أَعْتَدُّ بِهِ مِنْ طَاعَتِكَ
and great against me the disobedience toward Thee to which I have reverted.	وَكَثُرَ عَلَيَّ مَا أَبُوءُ بِهِ مِنْ مَعْصِيَتِكَ،
But pardoning Thy slave will not constrain Thee, even if he be bad, so pardon me!	وَلَنْ يَضِيقَ عَلَيْكَ عَفْوٌ عَنْ عَبْدِكَ وَإِنْ أَسَاءَ فَاعْفُ عَنِّي.
O God, Thy knowledge watches over hidden works	أَللَّهُمَّ وَقَدْ أَشْرَفَ عَلَى خَفَايَا الأَعْمَالِ عِلْمُكَ
every covered thing is exposed before Thy awareness,	وَانْكَشَفَ كُلُّ مَسْتُور دُونَ خُبْرِكَ
the intricacies of things are not concealed from Thee,	وَلاَ تَنْطَوِي عَنْكَ دَقَائِقُ الأُمُورِ
and unseen mysteries slip not away from Thee.	وَلاَ تَعْزُبُ عَنْكَ غَيّبَاتُ السَّرَائِرِ،
But over me Thy enemy has gained mastery: He asked a delay from Thee to lead me astray, and Thou gavest him the delay!	وَقَدِ اسْتَحْوَذَ عَلَيَّ عَدُوُّكَ الَّذِي اسْتَنْظَرَكَ لِغِوَايَتِي فَأَنْظَرْتَهُ،
He asked a respite from Thee until the Day of Doom to misguide me, and Thou gavest him the respite!	وَاسْتَمْهَلَكَ إِلَى يَوْمِ الدِّيْنِ لِاِضْلاَلِي فَأَمْهَلْتَهُ،
So he threw me down, though I had fled to Thee	فَأَوْقَعَنِيْ وَقَدْ هَرَبْتُ إِلَيْكَ
from small, ruinous sins	مِنْ صَغَائِرِ ذُنُوبٍ مُوبِقَةٍ
and great, deadly works,	وَكَبَائِرِ أَعْمَالٍ مُرْدِيَـةٍ
until, when I had yielded to disobeying Thee	حَتَّى إِذَا قَارَفْتُ مَعْصِيَتَـكَ

and merited Thy anger through my bad efforts,	وَاسْتَوْجَبْتُ بِسُوءِ سَعْيِي سَخْطَتَكَ
he turned the bridle of his treachery away from me,	فَتَلَ عَنِّي عِذَارَ غَدْرِهِ،
met me with the word of his ingratitude,	وَتَلَقَّانِي بِكَلِمَةِ كُفْرِهِ،
undertook to be quit of me, turned his back to flee from me,	وَتَوَلَّى الْبَرَاءَةَ مِنِّي وَأَدْبَرَ مُوَلِّيَاً عَنِّي،
threw me to the desert of Thy wrath alone,	فَأَصْحَرَنِي لِغَضَبِكَ فَرِيداً،
and sent me as an outcast into the courtyard of Thy vengeance.	وَأَخْرَجَنِي إِلى فِنَاءِ نَقِمَتِكَ طَرِيداً
There is no intercessor to intercede for me with Thee,	لاَ شَفِيعٌ يَشْفَعُ لِيْ إِلَيْكَ،
no protector to make me feel secure against Thee,	وَلاَ خَفِيرٌ يُؤْمِنُنِي عَلَيْكَ
no fortress to veil me from Thee,	وَلاَ حِصْنٌ يَحْجُبُنِي عَنْكَ
no shelter in which to seek asylum apart from Thee!	وَلاَ مَلاَذٌ أَلْجَأُ إِلَيْهِ مِنْكَ.
This is the station of him who takes refuge with Thee, the place of the confessor to Thee:	فَهَذَا مَقَامُ الْعَائِذِ بِكَ، وَمَحَلُّ الْمُعْتَرِفِ لَكَ،
Let not Thy bounty be too narrow for me, let not Thy pardon fall short of me!	فَلاَ يَضِيقَنَّ عَنِّي فَضْلُكَ، وَلا يَقْصُرَنَّ دونِي عَفْوُكَ،
Let me not be the most disappointed of Thy repentant servants,	وَلا أَكُنْ أَخْيَبَ عِبَادِكَ التَّائِبِينَ،
nor the most despairing of those who come to Thee with expectations!	وَلاَ أَقْنَطَ وفُودِكَ الآمِلِينَ
Forgive me, surely Thou art the best of the forgivers!	وَاغْفِرْ لِي إِنَّكَ خَيْرُ الْغَافِرِينَ.
O God, Thou commanded me, and I refrained, Thou prohibited me, and I committed.	أَللَّهُمَّ إِنَّكَ أَمَرْتَنِي فَتَرَكْتُ، وَنَهَيْتَنِي فَرَكِبْتُ،
evil thoughts tempted me to offend, and I was negligent.	وَسَوَّلَ لِيَ الْخَطَأَ خَاطِرُ السُّوءِ فَفَرَّطْتُ،

I cannot call upon daytime to witness my fasting,	وَلا أَسْتَشْهِدُ عَلَى صِيَامِي نَهَاراً،
nor can I seek sanctuary in night because of my vigil;	وَلاَ أَسْتَجِيرُ بِتَهَجُّدِي لَيْلاً،
no Sunna praises me for keeping it alive,	وَلاَ تُثْنِي عَلَيَّ بِإِحْيَائِهَا سُنَّةٌ
only Thy obligations, he who neglects which has perished.	حَاشَا فُرُوضِكَ الَّتِي مَنْ ضَيَّعَهَا هَلَكَ،
I cannot seek access to Thee through the excellence of a supererogatory work,	وَلَسْتُ أَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ بِفَضْلِ نَافِلَة
given the many duties of Thy obligations of which I have been heedless	مَعَ كَثِيرِ مَا أَغْفَلْتُ مِنْ وَظَائِفِ فُرُوضِكَ،
and the stations of Thy bounds which I have transgressed,	وَتَعَدَّيْتُ عَنْ مَقَامَاتِ حُدُودِكَ
thereby violating sacred things and committing great sins,	إِلَى حُرُمَات انْتَهَكْتُهَا، وَكَبَائِرِ ذُنُوب اجْتَرَحْتُهَا
though Thou hast given me safety from their disgraces as a covering.	كَانَتْ عَافِيَتُكَ لِي مِنْ فَضَائِحِهَا سِتْراً.
This is the station of him who is ashamed of himself before Thee,	وَهَذَا مَقَامُ مَنِ اسْتَحْيَى لِنَفْسِهِ مِنْكَ،
angry with himself, and satisfied with Thee.	وَسَخِطَ عَلَيْهَا، وَرَضِيَ عَنْكَ
He meets Thee with a humble soul, a neck bent down, a back heavy with offenses,	فَتَلَقَّاكَ بِنَفْس خَاشِعَة، وَرَقَبَة خَاضِعَة، وَظَهْر مُثْقَل مِنَ الْخَطَايَا
hesitating between longing for Thee and fear of Thee.	وَاقِفاً بَيْنَ الرَّغْبَةِ إِلَيْكَ وَالرَّهْبَةِ مِنْكَ،
Thou art the most worthy of those in whom he might hope,	وَأَنْتَ أَوْلَى مَنْ رَجَاهُ،
the most deserving for him to dread and fear.	وَأَحَقُّ مَنْ خَشِيَهُ وَاتّقَاهُ،
So give me, my Lord, what I hope for, make me secure against what frightens me,	فَأَعْطِنِي يَا رَبِّ مَا رَجَوْتُ، وَآمِنِّي مَا حَذِرْتُ،

and act kindly toward me with the kindly act of mercy! Surely Thou art the most generous of those from whom are asked!	وَعُدْ عَلَيَّ بِعَائِدَةِ رَحْمَتِكَ إِنَّكَ أَكْرَمُ الْمَسْؤُولِينَ.
O God, since Thou hast covered me with Thy pardon and shielded me with Thy bounty	أَللَّهُمَّ وَإِذْ سَتَرْتَنِي بِعَفْوِكَ وَتَغَمَّدْتَنِي بِفَضْلِكَ
in the abode of annihilation and the presence of equals	فِي دَارِ الْفَنَاءِ بِحَضرَةِ الأَكْفَاءِ
grant me sanctuary from the disgraces of the Abode of Subsistence	فَأَجِرْنِي مِنْ فَضِيحَاتِ دَارِ الْبَقَاءِ
at the standing places of the Witnesses (the angels brought nigh,	عِنْدَ مَوَاقِفِ الأَشْهَادِ مِنَ المَلائِكَةِ الْمُقَرَّبِينَ
the messengers honoured, the martyrs, the righteous)	وَالرُّسُلِ الْمُكَرَّمِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ،
before the neighbour from whom I have hidden my evil deeds	مِنْ جَارٍ كُنْتُ أُكَاتِمُهُ سَيِّئَاتِي
and the womb relative before whom I feel ashamed in my secret thoughts!	وَمِنْ ذِي رَحِمٍ كُنْتُ أَحْتَشِمُ مِنْهُ فِي سَرِيرَاتِي،
I trust them not, my Lord, to cover me over,	لَمْ أَثِقْ بِهِمْ رَبِّ فِي السِّتْرِ عَلَيَّ،
but I trust Thee, my Lord, to forgive me!	وَوَثِقْتُ بِكَ رَبِّ فِي الْمَغفِرَةِ لِي،
Thou art the most worthy of those in whom confidence is had, the most giving of those who are besought,	وَأَنْتَ أَوْلَى مَنْ وُثِقَ بِهِ وَأَعْطَى مَنْ رُغِبَ إِلَيْهِ
and the most clement of those from whom mercy is asked. So have mercy upon me!	وَأَرْأَفُ مَنِ اسْتُرْحِمَ فَارْحَمْنِي.
O God, Thou caused me to descend as mean water from loins	أَللهُمَّ وَأَنتَ حَدَرْتَنِي مَاءً مَهِيناً مِنْ صُلب،
of narrow bones and tight passages	مُتَضَائِقِ الْعِظَامِ حَرِجِ الْمَسَالِكِ
into a constricted womb which Thou hadst covered with veils;	إِلَى رَحِمٍ ضَيِّقَةٍ سَتَرْتَهَا بِالْحُجُبِ

Thou turned me about from state to state until Thou tookest me to the completion of the form	تُصَرِّفُنِي حَالاً عَنْ حَال حَتَّى انْتَهَيْتَ بِيْ إِلَى تَمَامِ الصُّورَةِ
and fixed within me the bodily parts,	وَأَثْبَتَّ فِيَّ الْجَوَارِحَ
as Thou hast described in Thy Book:	كَمَا نَعَتَّ فِي كِتَابِكَ
a drop, then a clot, then a tissue, then bones,	نُطْفَةً ثُمَّ عَلَقَةً ثُمَّ مُضْغَةً ثُمَّ عِظَاماً
then Thou garmented the bones with flesh, then Thou produced me as another creature as Thou willed (ref.23:12-14).	ثُمَّ كَسَوْتَ الْعِظَامَ لَحْماً ثُمَّ أَنْشَأْتَنِي خَلْقاً آخَرَ كَمَا شِئْتَ،
Then, when I needed Thy provision,	حَتَّى إِذَا احْتَجْتُ إِلَى رِزْقِكَ،
and could not do without the aid of Thy bounty,	وَلَمْ أَسْتَغْنِ عَنْ غِيَاثِ فَضْلِكَ
Thou appointed for me a nourishment from the bounty of the food and drink	جَعَلْتَ لِي قُوتاً مِنْ فَضْلِ طَعَام وَشَرَاب
which Thou bestowed upon Thy handmaid in whose belly Thou gavest me to rest and in the lodging of whose womb Thou deposited me.	أَجْرَيْتَهُ لِامَتِكَ الَّتِيْ أَسْكَنْتَنِي جَوْفَهَا وَأَوْدَعْتَنِي قَرَارَ رَحِمِهَا،
Hadst Thou entrusted me in those states, my Lord, to my own force	وَلَوْ تَكِلُنِي يَا رَبِّ فِي تِلْكَ الْحَالاتِ إِلَى حَوْلِي،
or driven me to have recourse to my own strength,	أَوْ تَضْطَرُّنِي إِلَى قُوَّتِي
force would have been removed from me and strength taken far away.	لَكَانَ الْحَوْلُ عَنِّي مُعْتَزِلاً، وَلَكَانَتِ الْقُوَّةُ مِنِّي بَعِيدَةً،
So Thou hast fed me through Thy bounty with the food of the Good, the Gentle;	فَغَذَوْتَنِي بِفَضْلِكَ غِذَاءَ البَرِّ اللَّطِيفِ ،
Thou hast done that for me in graciousness toward me up to this my present point.	تَفْعَلُ ذَلِكَ بِي تَطَوُّلاً عَلَيَّ إِلَى غَايَتِي هَذِهِ،
I do not lack Thy goodness nor does Thy benefaction keep me waiting.	لاَ أَعْدَمُ بِرَّكَ وَلاَ يُبْطِئُ بِي حُسْنُ صَنِيعِكَ،

Yet with all that, my trust has not become firm enough	وَلاَ تَتَأَكَّدُ مَعَ ذَلِكَ ثِقَتِي،
that I might free myself for that which is more favoured by Thee.	فَأَتَفَرَّغَ لِمَا هُوَ أَحْظَى لِيْ عِنْدَكَ،
Satan has taken possession of my reins through my distrust and frail certainty.	قَدْ مَلَكَ الشَّيْطَانُ عِنَانِي فِي سُوءِ الظَّنِّ وَضَعْفِ الْيَقِينِ،
I complain of his evil neighbourhood with me and my soul's obedience toward him!	فَأَنَا أَشْكُو سُوءَ مُجَاوَرَتِهِ لِي وَطَاعَةَ نَفْسِي لَـهُ،
I ask Thee to preserve me against his domination, and I plead with Thee to turn his trickery away from me!	وَأَسْتَعْصِمُكَ مِنْ مَلَكَتِهِ، وَأَتَضَرَّعُ إِلَيْكَ فِي صَرفِ كَيدِهِ عَنِّي
I ask Thee to make the path to my provision easy,	و أسأَلُكَ فِي أَنْ تُسَهِّلَ إِلَى رِزْقِي سَبِيلاً،
since to Thee belongs praise for Thy beginning with immense favours	فَلَكَ الْحَمْدُ عَلَى ابْتِدَائِكَ بِالنِّعَمِ الْجِسَامِ،
and Thy inspiring gratitude for beneficence and bestowing favour!	وَإِلْهَامِكَ الشُّكْرَ عَلَى الإِحْسَانِ وَالإِنْعَامِ ،
Bless Muhammad and his Household,	فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّد وَآلِهِ
and make the way to my provision easy for me! [I ask Thee] to make me content with Thy ordainment for me,	وَسَهِّلْ عَلَيَّ رِزْقِي وَأَنْ تُقَنِّعَنِي بِتَقْدِيرِكَ لِيْ ،
to make me satisfied with my lot in that which Thou hast apportioned for me	وَأَنْ تُرْضِيَنِي بِحِصَّتِيْ فِيمَا قَسَمْتَ لِيْ،
and to place what has gone of my body and my life-span	وَأَنْ تَجْعَـلَ مَـا ذَهَبَ مِنْ جِسْمِيْ وَعُمُرِيْ
into the path of Thy obedience! Surely Thou art the Best of providers!	فِي سَبِيْلِ طَاعَتِكَ إِنَّكَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ.
O God, I seek refuge in Thee from the Fire through which Thou art harsh toward him who disobeys Thee	أَللَهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ نَارٍ تَغَلَّظْتَ بِهَا عَلَى مَنْ عَصَاكَ،
and by which Thou hast threatened him who turns away from Thy good pleasure;	وَتَوَعَّدْتَ بِهَا مَنْ صَدَفَ عَنْ رِضَاكَ،

from the Fire whose light is darkness, whose ease is pain, and whose far is near;	وَمِنْ نَارٍ نورُهَا ظُلْمَة وَهَيّنُهَا أَلِيمٌ، وَبَعِيدُهَا قَرِيبٌ،
from the Fire parts of which devour parts	وَمِنْ نَارٍ يَأْكُلُ بَعْضَهَا بَعْضٌ،
and parts of which leap upon parts;	وَيَصُولُ بَعْضُهَا عَلَى بَعْض،
from the Fire which leaves bones decayed	وَمِنْ نَارٍ تَذَرُ الْعِظَامَ رَمِيماً،
and lets its people drink boiling water;	وَتَسْقِي أَهْلَهَا حَمِيماً ،
from the Fire which 'does not spare him who pleads to it,'	وَمِنْ نَارٍ لاَ تُبْقِي عَلَى مَنْ تَضَرَّعَ إِلَيْهَا،
has no mercy on him who seeks sympathy from it,	وَلاَ تَرْحَمُ مَنِ اسْتَعْطَفَهَا،
and has no power to relieve him who humbles himself before it and yields himself to it;	وَلاَ تَقْدِرُ عَلَى التَّخْفِيفِ عَمَّنْ خَشَعَ لَهَا وَاسْتَسْلَمَ إِلَيْهَا،
it meets its inhabitants with the hottest that it possesses: painful punishment and intense noxiousness.	تَلْقَى سُكَّانَهَا بِأَحَرِّ مَا لَدَيْهَا مِنْ أَلِيمِ النَّكَالِ وَشَدِيدِ الْوَبَالِ،
seek refuge in Thee from its gaping-jawed scorpions,	وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ عَقَارِبِهَا الْفَاغِرَةِ أَفْوَاهُهَا،
its scraping-toothed serpents,	وَحَيّاتِهَا الصَّالِقَةِ بِأَنْيَابِهَا،
and its drinks, which tear apart the intestines and hearts of its inhabitants and root out their marrows.	وَشَرَابِهَا الَّذِي يُقَطِّعُ أَمْعَاءَ وَأَفْئِدَةَ سُكَّانِهَا، وَيَنْزِعُ قُلُوبَهُمْ،
I ask guidance from Thee to that which will keep far from it and make it retreat!	وَأَسْتَهْدِيكَ لِمَا باعَدَ مِنْهَا وَأَخَّرَ عَنْهَا.
O God, bless Muhammad and his Household,	أَللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّد وَآلِـهِ
grant me sanctuary from it through the bounty of Thy mercy,	وَأَجِرْنِي مِنْهَا بِفَضْل رَحْمَتِكَ،
release me from my stumbles through Thy good releasing,	وَأَقِلْنِي عَثَرَاتِي بِحُسْنِ إِقَالَتِكَ ،

and abandon me not, O Best of the sanctuary-granters!	وَلاَ تَخْذُلْنِي يَا خَيْرَ الْمُجِيرِينَ
O God, Thou protectest from the disliked, givest the good,	أَللَّهُمَّ إِنَّكَ تَقِي الْكَرِيهَةَ ، وَتُعْطِي الْحَسَنَةَ ،
dost what Thou wilt, and Thou art "powerful over everything" (3:26).	وَتَفْعَلُ مَا تُرِيدُ وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ.
O God, bless Muhammad and his Household when the pious are mentioned	أَللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّد وَآلِهِ، إِذَا ذُكِرَ الأَبْرَارُ،
and bless Muhammad and his Household as long as night and day come	وَصَلِّ عَلَى مُحَمَّد وَآلِهِ مَا اخْتَلَفَ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ
and go with a blessing whose replenishment is never cut off	صَلاَةً لاَ يَنْقَطِعُ مَدَدُهَا،
and whose number cannot be counted, a blessing that will fill up the air	وَلاَ يُحْصَى عَدَدُهَا صَلاَةً تَشْحَنُ الْهَوَاءَ،
and crowd the earth and the heaven!	وَتَمْلأُ الأَرْضَ وَالسَّمَاءَ.
God bless him until he is well pleased	صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ حَتَّى يَرْضَى،
and God bless him and his Household	وَصَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ
after good pleasure with a blessing that has neither bound	بَعْدَ الرِّضَا صَلاَةً لا حَدَّ لَهَا
nor utmost limit! O Most Merciful of the merciful!	وَلاَ مُنْتَهَى يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.